CURRICULUM VITAE

Personal details:

Name:	María Neversil
Date of birth:	22.3.69
Marital status:	Married
Nationality:	Swiss/Spanish
Address:	Sulgeneckstrasse 35 CH – 3007 Berne Mobile: + 41 79 341 02 64
Website:	www. inotherwords.ch
E-mail:	neversil@inotherwords.ch
Professional residence:	Berne

Studies and diplomas:

1982-1988	Gymnasium Neufeld (Grammar school), Berne: *Matura (A-level)*
March '89 - July '91	Interpreter's and Translator's School Zürich: Translation course
September '91 - July '93	University of Westminster, London
July 1992	*BA Hons Degree in Modern Languages*
July 1993	*Diploma in Technical and Specialised Translation*
Feb 1994	*Master's Degree in Technical and Specialised Translation*
Oct '96 – Sept '98	Geneva School of Interpreting (ETI): Conference Interpretation course
Oct'99- May '00	Charles' University, Prague, interpretation course completed with the *European Master's in Conference Interpreting*

Professional Experience:

October 1992 -	Freelance translator, among others for The Guardian, Reuters, University of London Translation Agency, Linguists for Business Ltd and Insight Medical Research
July - Sept 1994	Assistant to head of department at the Swiss Federal Office for Refugees in Berne (secretarial work and translations)
Jan 1995 - Feb 1996	Translator and Ambassador's secretary at the Jordanian Embassy in Berne (60%) and freelance translator, among others for the Federal Office for Energy and Transport and several Berne-based translation agencies.
October 1998-July 1999	Head of translation department at the Claims Resolution Tribunal for Dormant Accounts in Switzerland (CRT)
June 2000 – to date	Freelance conference interpreter and translator Clients include: European Parliament and Commission, Europol and Eurojust, Department of Foreign Affairs, Swiss Supreme Court, Swiss Federal Prosecutor's Office, various Cantonal Prosecutors' Offices, Court of Arbitration for Sport, Swiss Tax Administration, Boiron, Swiss Biohealth, Schaulager (Basel), CIT (Int. Rail Transport Committee), Fondation Focal, Filmrating Switzerland, among others. Festivals: NIFFF, FIFF, Visions du Réel, Fantoche, Fumetto, M4Music

Working languages:	German (A), English (B), Spanish, French, Czech, Slovak (C)
Areas of specialisation:	Law, medicine and dental medicine, pharmaceutical industry, IT, art and culture, film and Television, education, agriculture, railways and watchmaking
Membership:	AIIC (Association Internationale des Interprètes de Conférence) ASTTI (Swiss Translators', Terminologists' and Interpreters' Association) DÜV (Zurich Interpreters' and Translators' Association) Certified Court Interpreter for the Canton of Bern
References:	upon request